



# Kameyama News

えいごばん  
英語版

September 1st, 2023

れいわ ごねん くがつごう  
(令和5年9月号)

No. 174

## Municipal Housing is available (市営住宅 入居者募集)

Inquiry: *Kenchiku Jūtaku-ka* (TEL: 0595-84-5038)

No.	Name	Floor	Size	Rent (Monthly)	Address
1	(Kawai Jūtaku S-205)	2 <sup>nd</sup> Floor	49.60㎡	¥ 10,900 ~ ¥ 21,500	Kawai chō 543
2	(Sakae-machi Kita Jūtaku U-203)	2 <sup>st</sup> Floor	49.60㎡	¥ 18,000 ~ ¥ 35,400	Sakae-machi 1382-10
3	Waga Jūtaku L-10	3 <sup>rd</sup> Floor	57.00㎡	¥ 16,300 ~ ¥ 32,100	Waga chō 59
4	Kashima Jūtaku G-30	3 <sup>rd</sup> Floor	62.40㎡	¥ 17,400 ~ ¥ 34,100	Kitakashima chō 13
5	(Kashima Jūtaku G-2)	1 <sup>st</sup> Floor	64.90㎡	¥ 18,300 ~ ¥ 36,000	Kitakashima chō 9

※Rent varies depending on income.

※The houses of No. 1, Kawai Jūtaku and No.2, Sakae-machi Kita Jūtaku is Rental Type Municipal Housing which the city rents from private companies, so you need to pay additionally common service fee, Neighborhood association fee, Parking spot fee every month.

・ ( ) is priority for the families such as elderly, disabled people, and single parent.

**[Application period]** September 6th (Wed) - 15th (Fri)

[Opening: Monday - Friday, 8:30 a.m.to 5:15 p.m.]

**[Application place]** *Kenchiku Jūtaku-ka* (Kameyama City Hall, 2nd Floor)

※ We will tell you what to prepare and how to apply, so please feel free to contact us anytime.

・ For the houses with many applicants, the drawing will be held in the middle of October.

**[Move in]** The middle of November, 2023 (TBD)



## Let's talk about Human Rights (人権よもやま話)

Inquiry: *Bunka-ka* (TEL: 0595-96-1224)

We will invite the members of social movement group from Kameyama city, which is called "Human Network" to lecture us and exchange meeting between participants. Please feel free to join us!

■ **Time:** September 10th (Sun) 10:00 a.m.-11:30 a.m.

■ **Place:** *Shimin Kyōdō Center "MIRAI" Multi-Purpose Hall*

■ **Contents:** Participants will talk with each other about the theme of "Human Rights of Foreigners".

■ **Participation Fee:** Free (No application)



## The 10th Music Festival of the Kameyama City's Brass Band ! (亀山市吹奏楽団 第10回 定期演奏会)

Inquiry: *Kameyama-shi Suisōgaku-dan Jimukyoku* (TEL: 070-2797-2671)

The 10th music festival will be held this year and will invite a saxophone player, Mr. Yoshiki Omori as a special guest. Please free to come!

**Date:** October 1st (Sun). Open: 1:00 p.m., Performance start: 1:30 p.m..

**Place:** *Kameyama City Bunka Kaikan, Main Hall.*

**Admission:** Free



**Population of Kameyama City** 49,302 **Population of foreign citizens** 2,304 (Ratio 4.67%) **As of August 1st, 2023**



Brazilian: 681



Vietnamese: 543



Filipino: 196



Chinese: 186



Indonesian: 178



Peruvian: 92



Burmese: 76



Bolivian: 70



Other: 282

## Let's catch fish with your hands! Kids Events at "Michi no Eki" Seki-juku

(子ども向け魚のつかみ取りイベント)

**Inquiry: "Michi no Eki" Seki-juku (TEL: 0595-97-8200)**

It will be held the kids event of catching fish with your hands while talking friendly with the local people together.

■**Date:** September 10th (Sun) 10:00 a.m.

■**Place:** "Michi no Eki" Seki-juku

■**Fee:** Free

■**Eligible:** First 50 kids who arrive and the age of elementary school and younger. Please apply at the place on the day.

※ Please bring your own gloves, towel, and rain boots.



## September 1st (9/1) is "Disaster Prevention Day" (9月1日は「防災の日」)

くがつついたち ぼうさい ひ

**Inquiry: Bōsai Anzen-ka (TEL: 0595-84-5035)**

Japan has been hit by many natural disasters such as earthquakes, typhoons (heavy rains and floods), and Tsunami. Disaster Prevention Day was established on September 1st, 1960 for properly preparing in case of disasters.

### ●Let's prepare and check disaster prevention items

Secure emergency food and drinking water, prepare disaster prevention items for protecting your own life.

### ●Let's check Hazard maps

Check necessary Information such as disaster areas, evacuation sites, and evacuation routes that are expected to be damaged in the event of a disaster are shown on the map. By checking the hazard map, you can know the disaster risk of the area where you live.

### ●Check your evacuation sites and evacuation routes with Hazard maps

Check where you should evacuate in case of an emergency, the designated evacuation sites for each area, and the safe evacuation route to get there so you will not panic if it suddenly happens.

### ●Let's talk about disaster prevention in families before it happens

Assuming that a disaster occurs, decide how to contact your family and where to meet up. Especially If you have children, be sure to tell your children exactly what to do in an emergency situation.



### Kameyama City Website

Information for disaster prevention/ ぼうさいじょうほう 防災情報



English



## September 9th (9/9) is "First Aid Day" (9月9日は救急の日)

くがつここのか きゅうきゅう ひ

It takes about 9 minutes until the first unit arrives on scene when the 119 call received.

If your heart or breathing has stopped, a chance of survival declines rapidly in the first 10 minutes.

### In case of emergency, call 119.

The number of calling out an ambulance is increasing in Kameyama City as well. However, Half of the people who requested an ambulance, had mild symptoms such as no need to stay in the hospital or no need to transport to the hospital.

Please call 119 for an ambulance appropriately so that people who really need it can receive proper emergency medical care.



## Welfare Medical Expenses Subsidy System (福祉医療費助成制度のお知らせ)

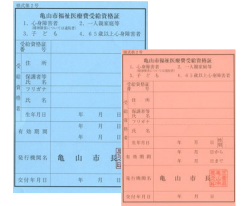
**Inquiry: *Shimin-ka* (TEL: 0595-84-5005)**

We had sent you a new eligibility certificate (Light blue color) by August 31, 2023.  
From September 1st, please use the new certificate.

Please show your "Kameyama City Welfare Medical Expenses Qualification Certificate" and "Health Insurance Card" at hospital or pharmacy.

### **[Eligible people]**

- I. Children from birth up to 15 years old until the first March 31st.
  - II. People with disabilities and over 65 years old people with disabilities.
  - III. The single-parent family and children who up to 18 years old until the first March 31st.
- ※People who fit under III need to re-register.



※ For those pre-school children (from birth up to 6 years old until the first March 31st), they will not charge you for the medical expenses when you go to the medical facilities in Mie prefecture. For those elementary school children need to pay it. The medical expenses will be transferred back to your bank account from the City at a later date.

※ For those the first grade of Junior high school from April in 2024, we send the eligibility certificate (Orange color).

## September 10th -16th is "Suicide Prevention Week"

くがつ とおか じゅうろくにち じまつぼろう しゅうかん  
(9月10日から 16 日までは 自殺予防週間)

**Inquiry : *Kenkō Seisaku-ka* (AIAI TEL : 0595-84-3316)**

From September 10th to September 16th is "Suicide Prevention Week".

Mental Health issues can happen to anyone so, if it is your case, do not keep your concerns inside by yourself, but seek help with the people close to you. If it's difficult to talk with them, don't hesitate, please consult a specialist.



## Mie Consultation Center for Foreign Residents (MieCo TEL: 080-3300-8077)

**Opening:** Monday to Friday 9:00 a.m. - 5:00 p.m.

[Closed on Saturdays, Sundays, National Holidays, and year-end and New Year Holidays]

**Languages available for consultation:** English, Portuguese, Spanish, Filipino, Chinese Korean, Vietnamese, Nepali, Indonesian, Thai, and Japanese.

**Phycologist Consultation Day:** [2023] Sep 22nd (Fri), Nov 24th (Fri)  
[2024] Jan 26th (Fri), March 22nd (Fri)

※ Need to make an appointment by a week before in advance

There are other consultation days such as lawyers and immigration (Need to make an appointment).



Please contact MieCo for more details.

## You must not park on the road or in an area where there's a 'No parking' sign.

ろじょうちゆうしゃぼうし  
(路上駐車防止について)

**Inquiry: *Kameyama Police Station* (TEL: 0595-82-0110)**

Parking on the road obstructs the passage of other vehicles and in case of a mountain accident or water accident on a narrow road, emergency vehicles may not be able to pass.

Also Parking on the road is a violation of the Road Traffic Law.

Parking violations may occur in places where there is no "No Parking Sign", so you must not parking on the road.



# Request answering for Housing and Land Survey 2023

れいわ ごねんじゅうたく とちとうけいちょうき きょうりょく ねが  
 (令和5年 住宅・土地統計調査にご協力 お願いします)

Inquiry: *Sōmu-ka* (TEL: 0595-84-5034)



The Statistics Bureau of Japan will conduct Housing and Land Survey as of October 1st.

For the survey households, the investigator will ask you to distribute the survey documents from the end of September, so please answer them.

## Tax due date in September (9月の納税)

Please pay the following taxes and premiums. Deadline: October 2nd (Mon)

- The 3rd payment: *Kokumin Kenkō Hoken-zei* (National Health Insurance Tax)
- The 3rd payment: *Kōkikōreisha Iryōhoken-ryō* (Later-Stage Elderly Healthcare Insurance Premium)



※ We recommend direct debit for payment of tax, etc. which is convenient and reliable.

## Emergency medical care in September (9月の夜間・時間外・休日の 応急診療)

**The doctor on duty for the day may be changed.**  
**Please confirm by phone before going to the doctor's office.**

※Regarding the emergency case, call Mie Pref. *Kyūkyū Iryō Jōhō center* (TEL: 059-229-1199) or Kameyama City office (TEL: 0595-82-1111)

※Make sure to bring your health insurance certificate, medical care certificate (such as infant medical care), medical consultation fee and medicine notebook (or actual medicine being taken).



※In case of child's emergency, call "Mie Child Medical Care Dial."

TEL: #8000 or 059-232-9955, from 19:30 to 8:00 (next morning) 【only Japanese】

Sundays and Holidays				Night-Time (Except Sundays and Holidays)			
Consultation hours: 13:00 to 19:30, Reception hours: by 19:00				Consultation hours: 19:30 to 22:00, Reception hours: 19:00 to 21:30			
Date (September)	Name of Medical Institution	Address	Phone (0595)	Date (September)	Medical Institution	Address	Phone (0595)
3 Sun	Tenjin Ganka Iin	Tenjin 2 chōme	83-1195	1, 2, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 13, 14, 15, 16, 20, 21, 22, 25, 27, 28, 29, 30	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
10 Sun	Nobono Clinic	Nobono-chō	85-3636				
17 Sun	Matsuba Jibi Inkōka	Higashidai-chō	83-0087				
18 Holi	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990				
23 Holi	Mitsui Jibi Inkōka	Sakae-machi	82-4133	5, 12, 19, 26	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536
24 Sun	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536				

Issued by: Kameyama City *Shiminbunka-bu Bunka-ka*  
*Jinken Diversity group* (TEL: 0595-96-1224)

If you have any questions, call the above phone number.

Portuguese and English interpreters are available at the City office.

New information from the City (City website)



といあわせき かめやまし しみんぶんかぶ ぶんかか じんけん でんわ  
 問合先: 亀山市 市民文化部 文化課 人権・ダイバーシティグループ(電話0595-96-1224)